

Christmas people, places and things

W języku angielskim Wyraz „Christmas” (Boże Narodzenie) jest zarówno rzeczownikiem (“I like Christmas”) jak i przymiotnikiem (“Christmas gift”). Sam wyraz pochodzi od staroangielskiego zwyczaju nazywania ważnych świąt kościelnych “mszami”: M.B. Gromnicznej to “Candlemas” (dosłownie: Msza Świecowa), dzień św. Marcina to “Martinmas” (Msza Marcinowa), a zatem “Christmas” = Msza Chrystusowa.

Ponieważ przymiotnikową wersję wyrazu “Christmas” można dodać prawie do wszystkiego, to znacznie ułatwia zadanie. Oto niektóre z najczęstszych połączeń:

CHRISTMAS SEASON lub **HOLIDAY SEASON** – okres świąt Bożego Narodzenia, ciągnący się w sensie handlowym w USA od października do końca grudnia.

CHRISTMAS SPIRIT – duch Bożego Narodzenia, świąteczna atmosfera, uroczysty klimat Świąt.

CHRISTMAS EVE – Wigilia, choć w wielu rodzinach niepolonijnych jest to zaledwie dzień przed Bożym Narodzeniem bez specjalnych zwyczajów czy potraw.

CHRISTMAS DAY – Dzień Bożego Narodzenia (25 grudnia), czyli pierwszy dzień świąt, ale drugiego oficjalnie nie ma.

CHRISTMAS TREE – choinka, drzewko (niestety coraz częściej sztuczna)

CHRISTMAS ORNAMENTS – ozdoby choinkowe

CHRISTMAS LIGHTS – światełka choinkowe

CHRISTMAS CRIB, MANGER lub **NATIVITY SET** – żłóbek, szopka, stajenka

CHRISTMAS CARD – kartka świąteczna

CHRISTMAS GREETINGS – życzenia świąteczne (zob. przykłady u dołu)

CHRISTMAS DINNER – uroczysty obiad świąteczny w dniu 25 grudnia.

CHRISTMAS PARTY – choinka (impreza), zabawa gwiazdkowa, często organizowana przez pracodawców dla pracowników z rodzinami.

CHRISTMAS CAROL – kolęda

CHRISTMAS PRESENT lub **GIFT** – prezent pod choinkę.

CHRISTMAS STOCKING – pończocha gwiazdkowa na słodycze

CHRISTMAS WREATH – wieniec świąteczny, wieszany na drzwiach domów i mieszkań.

CHRISTMAS SHOPPING – zakupy świąteczne

CHRISTMAS FESTIVITIES lub **CELEBRATIONS** – uroczystości gwiazdkowe.

CHRISTMAS PLAY – jasełka

Inne wyrazy wokółgwiazdkowe ale bez członu „Christmas” to m.in.:

TRIMMING THE TREE – ubierania choinki

MIDNIGHT MASS – pasterka.

SANTA CLAUS – „ukraszalony” św. Mikołaj.

CAROLER – kolędnik

MISTLETOE – jemiola, wieszana nad drzwiami, gdzie przechodzące się pod nią pary mają się pocałować.

FRUIT CAKE – ciężki od bakalii, często nasączony rumem keks świąteczny.

EGG NOG – tradycyjny napój (trunek) świąteczny, nieco przypominający ajerkoniak, ale znacznie słabszy.

CANDY CANE – biała miętowa laseczka cukrowa w czerwone paski, wieszana na choince.

Najczęstsze życzenia świąteczne to:

MERRY CHRISTMAS – Wesółch Świąt Bożego Narodzenia, które można rozciągnąć na:

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR – Wesółch Świąt i szczęśliwego Nowego Roku.

HAPPY HOLIDAYS – niby niewinne życzenia „Wesółch Świąt”, ale w Ameryce propagowane przez przeciwników chrześcijańskiej tradycji.

SEASON’S GREETINGS – jeszcze bardziej zdechrystianizowane są „Sezonowe Pozdrowienia”, używane przez firmy i urzędy obawiające się, że wyraz „Christmas” może obrazić niektórych innowierców czy ateistów.

I wreszcie pytanie: czy był(a)byś w stanie wytłumaczyć niepolskiemu koledze czy sąsiadowi, na czym polegają polskie tradycje świąteczne? Oto próbka:

For Polish people, the most important day of the year is Christmas Eve which is known as “Wigilia”, or the vigil. There may be an extra place setting at the table in memory of a recently deceased family member. Traditionally the festivities get under way only after the evening’s first star has been spotted in the sky.

The festive supper begins with the breaking and sharing of “opłatek”, a thin Christmas wafer stamped with nativity scenes. The family sits down to a festive supper comprising such meatless dishes as pickled herring, beetroot or mushroom soup, fried fish, pierogi, stewed sauerkraut and mushrooms and such sweet dishes as poppyseed noodles and stewed-fruit compote.

After supper, the family sings “kolędy” (carols), although nowadays many switch on the TV. Later, the presents from under the Christmas tree are passed out. Polish kids don’t have to wait till Christmas morning. Finally, many Polish people go to Midnight Mass. When they meet on the way home, friends and neighbors wish each other “Wesółch Świąt” (Merry Christmas.)”

To you and yours from all of us at

WELL DONE TECHNICAL CENTER :

**HAVE YOURSELF A VERY HAPPY, HEALTHY, MEMORABLE
AND BLESSED CHRISTMAS HOLIDAY!**

www.WellDoneChicago.com

847-439-9175